

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, November/novembre 2020

11. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2020		11° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2020
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung 2020 vom 19. Dezember 2019 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende		Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale 2020 del 19 dicembre 2019 la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Z u s a t z v e r e i n b a r u n g für die Gemeindenfinanzierung für 2020		a c c o r d o a g g i u n t i v o per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2020
1. Übergangsregelung für die Berücksichtigung der Abschreibungen bei der Festlegung des Tarifs für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer		1. Disciplina transitoria per la considerazione degli ammortamenti nella determinazione della tariffa relativa al servizio di fognatura e depurazione
Gemäß Anlage A, Punkt 1, Buchstabe l) des Beschlusses der Landesregierung vom 07.07.2020, Nr. 491 wird in Bezug auf die schrittweise Berücksichtigung der Abschreibungen bei der Berechnung des Tarifs für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer folgende Übergangsregelung vereinbart:		Ai sensi dell'allegato A, punto 1, lettera l) della delibera della Giunta provinciale n. 491 del 07.07.2020, viene concordata la seguente disciplina transitoria per quanto riguarda la considerazione graduale degli ammortamenti nel calcolo della tariffa relativa al servizio di fognatura e depurazione:
Im Jahr 2021 müssen die Abschreibungen der inventarisierten Vermögensanlagen abzüglich der inventarisierten Investitionsbeiträge im Mindestausmaß von 20% bei der Berechnung des Tarifs für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer berücksichtigt werden. Der		Nel 2021 gli ammortamenti dei beni di investimento inventarizzati al netto dei contributi inventarizzati devono essere computati almeno al 20% per la tariffa relativa al servizio di fognatura e depurazione. In ogni caso la deduzione dei contributi di investimento deve esse-

<p>Abzug der Investitionsbeiträge ist jedenfalls proportional für Kapital und Zinsen vorzunehmen.</p>		<p>re effettuata in proporzione al capitale e agli interessi.</p>
<p>In den Jahren von 2022 bis 2025 müssen jeweils weitere 20% der Abschreibungen in den Tarif für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer eingerechnet werden.</p>		<p>Negli anni dal 2022 al 2025 deve essere sempre incluso nella tariffa relativa al servizio di fognatura e depurazione un ulteriore 20% di ammortamenti.</p>
<p>Die Berücksichtigung der vollständigen Abschreibungen in einem kürzeren Zeitraum kann und soll angestrebt werden.</p>		<p>L'integrale considerazione degli ammortamenti può e dovrebbe essere raggiunta in un periodo di tempo più breve.</p>
<p>Entscheidet sich die Gemeinde dafür, einen höheren Prozentsatz der Abschreibungen wie vorgeschrieben anzuwenden, muss der angewendete Prozentsatz aus dem Beschluss zur Genehmigung des Tarifs hervorzugehen. Jedenfalls kann in den darauffolgenden Jahren dieser freiwillig gewählte höhere Prozentsatz der Abschreibungen nicht unterschritten werden.</p>		<p>Se il comune decide di applicare una percentuale di ammortamento maggiore rispetto a quella prescritta, la percentuale applicata deve risultare dalla deliberazione di approvazione della tariffa. In ogni caso questa percentuale di ammortamento maggiore scelta volontariamente, negli anni a seguire non potrà essere inferiore.</p>
<p>In den Jahren 2021, 2022 und 2023 ist ein Deckungsnachweis für den Tarif für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer von 80% anstelle von 90% zu erzielen.</p>		<p>Per gli anni 2021, 2022 e 2023 deve essere raggiunto un tasso di copertura per la tariffa relativa al servizio di fognatura e depurazione dell'80% invece del 90%.</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>